

Arbeitgebererklärung *Employer's Declaration*

Die Arbeitgebererklärung wird in deutscher Sprache erstellt. Die englische Fassung dient allein dem leichteren Verständnis. Allein die deutsche Fassung ist bindend.

The employer's declaration is drawn up in German. The English translation is provided for convenience only. Only the German version is binding.

Die Universität:

The university _____

stellt Frau/Herrn:

hires Ms. / Mr. _____

im Falle der Bewilligung des Antrags im Rahmen des Postdoc Network Brandenburg befristet für die Dauer der Förderung als wissenschaftliche/n Mitarbeiter/in ein. Die Universität stellt die für diesen Zeitraum notwendige Grundausstattung (z.B. Laborräume, Büroräume etc.) zur Verfügung. Es gelten die an der Einrichtung einschlägigen Tarifvereinbarungen.

in the case of successful application to the Postdoc Network Brandenburg limited to the duration of his/her funding. For this period, the basic equipment (e.g. laboratories, offices, etc.) will be provided. The tariff regulations of the university apply.

Es wird vereinbart, dass

It is agreed that

a) sich die Arbeitspflicht von Frau/Herrn:

a) the duty to work of Ms./Mr. _____

auf das vom Netzwerk geförderte Forschungsvorhaben (Thema)

is limited to the funded research project (title)

und damit unmittelbar zusammenhängende wissenschaftliche Dienstleistungen beschränkt. Es besteht die Möglichkeit sich im Umfang von 2 Semesterwochenstunden an der Lehre zu beteiligen.

and all related research purposes. The contract also authorizes the applicant to teach two credit hours per semester.

b) Der Arbeitgeber nimmt nicht durch dienstliche Anordnungen Einfluss auf die selbständige Bearbeitung des genannten Forschungsvorhabens.

b) The employer will not influence the independent conducting of the research project by official orders.

Im Falle der erfolgreichen Bewerbung für die Nachwuchsgruppe wird zugesichert, dass nach einer Einzelfallprüfung die Bewerberin / der Bewerber zur Hauptbetreuung von Dissertationen berechtigt ist.

In the case of a successful application for the junior research group, it is guaranteed that the applicant is entitled to supervise doctoral researchers after a case-by-case examination.

Die/Der Unterzeichnende bestätigt, dass die für die Unterzeichnung notwendige Befugnis vorliegt und alle notwendigen internen Abstimmungen erfolgt sind.

The undersigned confirms that she/he has the authority to sign and that all necessary internal agreements have been made.

Ort, Datum
place, date

Unterschrift, Stempel
signature, official stamp